

Vivrò fra i miei tormenti

Prima parte

Torquato Tasso, *Gerusalemme Liberata*, Canto XII ottava 77

Claudio Monteverdi (1567-1643)

Il terzo libro de madrigali a5 (Amadino press, Venice, 1592)

Canto

Vi-vrò fra i miei tor - men - ti e fra le cu - re, Mie giu-ste

Quinto

Vi-vrò fra i miei tor - men - ti e fra le cu - re, Mie giu-ste

Alto

Vi-vrò fra i miei tor - men - ti e fra le cu - re, Mie giu-ste

Tenore

Vi - vrò — fra i miei tor-men - ti e fra le cu - re, Mie giu-ste fu - rie,

Basso

Vi-vrò fra i miei tor-men - ti e fra le cu - re, Mie giu-ste

5

fu - rie, for-sen-na - to er-ran - te. Pa-ven-te-rò l'om-bre so - lin-ghe e scu - re Che'l

fu - rie, for-sen-na - to er-ran - te. Pa-ven-te-rò l'om-bre so - lin - ghe e scu - re

fu - rie, for-sen-na - to er-ran - te. Pa-ven-te-rò l'om-bre so - lin-ghe e scu - re

for-sen-na - to er-ran - te. Pa-ven-te - rò, Pa-ven-te-rò l'om-bre so - lin-ghe e scu - re Che'l pri-m'er -

fu - rie, for-sen-na - to er-ran - te. Pa-ven-te-rò l'om-bre so - lin-ghe e scu - re

pri - m'er - ror mi re-che-ran - no in - nan - te; E del sol,

Che'l pri - m'er - ror mi re-che-ran - no in - nan - te; E del sol,

Che'l pri - m'er - ror mi re-che-ran - no in - nan - te;

ror mi re-che-ran - no in - nan - te; E del sol,

Che'l pri - m'er - ror mi re-che-ran - no in - nan - te; E del sol,

10

che sco - pri le mie sven - tu - re, A schi - vo ed in or - ro - r'a - vrò il sem-bian -

che sco - pri le mie sven - tu - re, A schi - vo ed in or - ror' a - vrò il sem-bian -

A schi - vo ed in or - ror' a - vrò il sem-bian -

che sco - pri le mie sven - tu - re, A schi - vo ed in or - ror' a - vrò il sem-bian -

che sco - pri le mie sven - tu - re, A schi - vo ed in or - ror' a - vrò il sem-bian -

te. Te - me - rò me me - de - smo e da me stes - so Sem - pre fug-gen - do, Sem - pre fug-

te. Te - me - rò me me - de - smo e da me stes - so

te. Te - me - rò me me - de - smo e da me stes - so

te. Te - me - rò me me - de - smo e da me stes - so Sem - pre fug-gen - d'a -

te. Te - me - rò me me - de - smo e da me stes - so Sem - pre fug-gen - do,

gen - d'a - vrò me sem - pre ap - pres - so, Sem - pre fug -

Sem - pre fug-gen - d'a - vrò me sem - pre ap - pres - so, Sem - pre fug-gen - d'a -

Sem - pre fug-gen - do, Sem - pre fug-gen - d'a -

vrò me sem - pre ap - pres - so, Sem - pre fug-gen - d'a - vrò me

Sem - pre fug-gen - d'a - vrò me sem - pre ap - pres - so,

6
2

20

gen - d'a - vrò me sem-pre ap-pres - so, Sem - pre fug-gen - d'a - vrò me sem-pre ap-pres - so.

vrò me sem-pre ap-pres - so, Sem - pre fug-gen - d'a - vrò me sem - pre ap-pres - so.

vrò me sem-pre ap - pres - so, Sem - pre fug-gen - d'a - vrò me sem-pre ap-pres - so.

⁸ sem - pre ap - pres - so, Sem - pre fug-gen - d'a - vrò me sem-pre ap-pres - - so.

Sem - pre fug-gen - d'a - vrò me sem-pre ap-pres - - so.

Vivrò fra i miei tormenti e fra le cure,
mie giuste furie, forsennato errante.
paventerò l'ombre solinghe e scure
che 'l primo error mi recheranno innante;
e del sol, che scoprì le mie sventure,
a schivo ed in orrore avrò il sembiante.
Temerò me medesmo, e da me stesso
sempre fuggendo, avrò me sempre appresso.

Still must I live in anguish, grief, and care;
Furies my guilty conscience that torment,
The ugly shades, dark night, and troubled air
In grisly forms her slaughter still present,
Madness and death about my bed repair,
Hell gapeth wide to swallow up this tent;
Swift from myself I run, myself I fear,
Yet still my hell within myself I bear.

Edward Fairfax translation (1600)